

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Iteka rya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Order / Arrêté du Premier Ministre

N° 90/03 ryo ku wa 11/09/2014

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena uburyo Itegeko ryerekeye igenzura ry'itumanaho rishyirwa mu bikorwa2

N° 90/03 of 11/09/2014

Prime Minister's Order determining modalities for the enforcement of the Law regulating interception of communication2

N° 90/03 du 11/09/2014

Arrêté du Premier Ministre portant modalités d'exécution de la loi règlementant l'interception des communications2

B. Imiryango / Organizations / Organisations

ELLEL MINISTRIES RWANDA 15

RESTORING OUR FOUNDATION MINISTRIES 38

ABISUNGANYE 59

INSTITUT CATHOLIQUE DE KABGAYI (ICK) 76

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 90/03 RYO KU WA 11/09/2014
RIGENA UBURYO ITEGEKO
RYEREKEYE IGENZURA
RY'ITUMANAHO RISHYIRWA MU
BIKORWA

PRIME MINISTER'S ORDER N° 90/03
OF 11/09/2014 DETERMINING
MODALITIES FOR THE
ENFORCEMENT OF THE LAW
REGULATING INTERCEPTION OF
COMMUNICATION

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°90/03
DU 11/09/2014 PORTANT MODALITES
D'EXECUTION DE LA LOI
REGLEMENTANT L'INTERCEPTION DES
COMMUNICATIONS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL
PROVISIONS

CHAPTER PREMIER: DISPOSITIONS
GENERALES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Article 2: Definitions

Article 2 : Définitions

UMUTWE WA II: ICYEMEZO
CY'IGENZURA

CHAPTER II: INTERCEPTION
WARRANT

CHAPITRE II: MANDAT
D'INTERCEPTION

Ingingo ya 3: Impamvu zemewe
zishingirwaho mu gusaba icyemezo
cy'igenzura

Article 3: Justifiable reasons for
application for interception warrant

Article 3: Raisons valables pour lesquelles un
mandat d'interception est requis

Ingingo ya 4: Isabwa ry'Icyemezo cyo
kugenzura itumanaho

Article 4: Application for an Interception
warrant

Article 4: Demande du mandat d'interception

Ingingo ya 5: Kumenyekanisha
Umushinjacyaha wahawe ububasha bwo
gutanga icyemezo cyo kugenzura

Article 5: Notification of the Prosecutor
who has powers to issue the interception
warrant

Article 5: Notification du Procureur ayant le
pouvoir de délivrer le mandat d'interception

Ingingo ya 6: Ibikubiye mu cyemezo cyo
kugenzura

Article 6: Content of the interception
warrant

Article 6: Contenu du mandat d'interception

<u>Ingingo ya 7:</u> Igihe icyemezo cyo kugenzura itumanaho kimara n'inyandiko mvugo y'igenzura	<u>Article 7:</u> Duration, and report of interception	<u>Article 7:</u> Validité du mandat et le procès-verbal d'interception
<u>UMUTWE WA III:</u> IMICUNGIRE Y'IBYAGENZUWE	<u>CHAPTER III:</u> MANAGEMENT OF INTERCEPTED INFORMATION	<u>CHAPITRE III:</u> GESTION DE L'INFORMATION INTERCEPTÉE
<u>Ingingo ya 8:</u> Kurengera ibyavuye mu igenzura ry'itumanaho	<u>Article 8:</u> Protection of the intercepted information	<u>Article 8:</u> Protection de l'information interceptée
<u>Ingingo ya 9:</u> Imicungire y'ibyavuye mu igenzura ry'itumanaho	<u>Article 9:</u> Management of the intercepted information	<u>Article 9:</u> Gestion de l'information interceptée
<u>UMUTWE WA IV:</u> INSHINGANO ZA SOSIYETE ZITANGA SERIVISI Z'ITUMANAHO N'ABAGENZUZI	<u>CHAPTER IV:</u> DUTIES OF COMMUNICATION SERVICE PROVIDERS AND INSPECTORS	<u>CHAPITRE IV:</u> OBLIGATIONS POUR LES SOCIÉTÉS DES COMMUNICATIONS ET DES INSPECTEURS
<u>Ingingo ya 10:</u> Inshingano za Sosiyete zitanga serivisi z'itumanaho	<u>Article 10:</u> Duties of communication service providers	<u>Article 10:</u> Obligations des sociétés de Communication
<u>Ingingo ya 11:</u> Inshingano z'abagenzuzi	<u>Article 11:</u> Duties of Inspectors	<u>Article 11:</u> Obligations des Inspecteurs
<u>Ingingo ya 12:</u> Raporo y'abagenzuzi	<u>Article 12:</u> Report of inspectors	<u>Article 12:</u> Rapport des inspecteurs
<u>Ingingo ya 13:</u> Kwimura inyandiko	<u>Article 13:</u> Displacement of documents	<u>Article 13:</u> Déplacement des documents
<u>UMUTWE WA V:</u> INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA	<u>CHAPTER V:</u> MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS	<u>CHAPITRE V:</u> DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES
<u>Ingingo ya 14:</u> Igenzura ridakorewe muri sosiyete y'itumanaho	<u>Article 14:</u> Interception not facilitated by a communication service provider	<u>Article 14:</u> Interception sans faire recours à l'agence de communication
<u>Ingingo ya 15:</u> Ibikorwa bidafatwa	<u>Article 15:</u> Acts not considered as	<u>Article 15:</u> Actes non considérés comme

nk'igenzura ry'itumanaho

interception of Communicaton

interception de communication

Ingingo ya 16: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 16: Authorities entrusted with the implementation of this Order

Article 16: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 17: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 17: Repealing provision

Article 17: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 18: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 18: Commencement

Article 18: Commencement

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 90/03 RYO KU WA 11/09/2014
RIGENA UBURYO ITEGEKO
RYEREKEYE IGENZURA
RY'ITUMANAHO RISHYIRWA MU
BIKORWA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 90/03
OF 11/09/2014 DETERMINING
MODALITIES FOR THE
ENFORCEMENT OF THE LAW
REGULATING INTERCEPTION OF
COMMUNICATION**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°90/03
DU 11/09/2014 PORTANT MODALITES
D'EXECUTION DE LA LOI
REGLEMENTANT L'INTERCEPTION DES
COMMUNICATIONS**

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 60/2013 ryo ku wa 22/08/2013 rigena igenzura ry'itumanaho, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 13;

Ashingiye ku Itegeko n° 30/2013 ryo ku wa 24/5/2013 ryerekeye imiburanishirize y'imanza z'inshinjabyaha, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 72;

Bisabwe na Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14 Gicurasi 2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 60/2013 of 22/08/2013 regulating the interception of communications, especially in Article 13;

Pursuant to Law n° 30/2013 of 24/5/2013 relating to the code of criminal procedure, especially in Article 72;

On proposal by the Minister of Internal Security;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 14 May 2014;

HEREBY ORDERS:

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la Loi n° 60/2013 du 22/08/2013 reglementant l'interception des communications, spécialement en son article 13;

Vu la Loi n° 30/2013 du 24/5/2013 portant code de procédure pénale, spécialement en son article 72 ;

Sur proposition du Ministre de la Sécurité Intérieure ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14 mai 2014 ;

ARRETE :

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena uburyo itegeko rigena igenzura ry'itumanaho rishyirwa mu bikorwa.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Muri iri teka amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira:

- 1° **“igenzura”**: Igenzura ry'itumanaho.
- 2° **“umuntu urebwa n'igenzura”**: umuntu itumanaho rye riteganywa cyangwa ririmo kugenzurwa.
- 3° **“umushinjacyaha”**: umushinjacyaha ku rwego rw'Igihugu wahawe na Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano ze ububasha bwo gutanga icyemezo cy'igenzura.

UMUTWE WA II: ICYEMEZO CY'IGENZURA

Ingingo ya 3: Impamvu zemewe zishingirwaho mu gusaba icyemezo cy'igenzura

Icyemezo cyo gukora igenzura gisabwa

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the modalities for enforcement of the Law regulating interception of communication.

Article 2: Definitions

For the purpose of this Order, the following terms shall have the following meaning :

- 1° **“interception”**: interception of communication.
- 2° **“intercepted person”**: the person whose communications are to be or are being intercepted.
- 3° **“prosecutor”**: the national prosecutor designated by the Minister in charge of justice, to issue an interception warrant.

CHAPTER II: INTERCEPTION WARRANT

Article 3: Justifiable Reasons for application for interception warrant

An interception warrant is requested in the

CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GENERALES

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine les modalités d'exécution de la loi réglementant l'interception des communications.

Article 2 : Définitions

Au sens du présent arrêté, les termes suivants ont les significations suivantes :

- 1° **“interception”**: Interception de la communication.
- 2° **“personne à intercepter”**: la personne dont sa communication va être ou est entraîné d'être interceptée.
- 3° **“procureur”**: le procureur national désigné par le Ministre ayant la justice dans ses attributions, pour délivrer le mandat d'interception.

CHAPITRE II: MANDAT D'INTERCEPTION

Article 3: Raisons valables pour lesquelles un mandat d'interception est requis

Le mandat d'interception est requis dans l'intérêt

Official Gazette n° 46 of 17/11/2014

ku nyungu z'umutekano w'Igihugu, hagamijwe gukurikirana cyangwa gutahura ibikorwa bikurikira:

- 1° ubwicanyi;
- 2° ubujura bukoreshajwe intwari;
- 3° ubucuruzi bw'ibiyobyabwenge;
- 4° ubucuruzi bw'abantu;
- 5° ruswa n'ibyaha bifatanye isano nayo;
- 6° Kugambanira igihugu cyangwa ubutasi;
- 7° iterabwoba;
- 8° ingengabitekerezo ya Jenocide n'ibyaha bifatanye isano na yo;
- 9° Kunyereza imisoro;
- 10° ibindi byaha by'ubugome.

Ingingo ya 4: Isabwa ry'icyemezo cyo kugenzura

Icyemezo cyo kugenzura gisabwa mu nyandiko n'umuyobozi w'urwego rw'umutekano ruteganywa n'itegeko. Gusaba gukora igenzura ry'itumanaho

interest of national security for purpose of preventing or discovering following acts:

- 1° murder;
- 2° armed robbery;
- 3° drug trafficking;
- 4° human trafficking;
- 5° corruption and other related offences;
- 6° treason or espionage;
- 7° terrorism;
- 8° genocide ideology and other related offenses;
- 9° tax evasion;
- 10° other felonies.

Article 4: Application for an interception warrant

An interception warrant shall be requested in writing by the head of a security organ provided for in the Law. A request for an interception warrant is

de la sécurité nationale pour prévenir ou découvrir les actes suivants:

- 1° le meurtre ;
- 2° le vol à mains armées ;
- 3° le trafic de drogue;
- 4° la traite des êtres humains;
- 5° la corruption et infractions connexes;
- 6° trahison ou espionage ;
- 7° terrorisme ;
- 8° idéologie de génocide et autres infractions connexes ;
- 9° fraude fiscale ;
- 10° autres crimes.

Article 4: Demande du mandat d'interception

Le mandat d'interception est demandé par écrit, par le Responsable de l'organe de sécurité prévu par la loi. La demande d'interception est adressée au

Official Gazette n° 46 of 17/11/2014

bishyikirizwa umushinjacyaha ku rwego rw'Igihugu wagenwe na Minisitiri ufite Ubutabera mu nshingano ze.

Isaba ryo gukora igenzura rigaragaza ibi bikurikira:

- 1° ibiranga umuntu igenzura rikorerwaho nk'amazina ye y'ifatabuguzi, nimeru ze za telefone, ikigo cy'itumanaho, n'ibindi byakenerwa hakurikijwe ubwoko bw'itumanaho rigenzurwa;
- 2° gusobanura muri make iryo saba rihuriye n'ibikorwa bituma igenzura ry'itumanaho ryemerwa nk'uko biteganyijwe mu gace ka 4° k'ingingo ya 2 y'iri teka;
- 3° Itariki usaba icyemezo yifuza kuba yagihawe.

Ingingo ya 5: Kumenyekanisha Umushinjacyaha wahawe ububasha bwo gutanga icyemezo cyo kugenzura

Minisitiri ufite Ubutabera mu nshingano ze amenyesha inzego zihabwa ububasha bwo gukora igenzura ry'itumanaho, izina ry'umushinjacyaha wo ku rwego rw'Igihugu ufite ububasha bwo gutanga icyemezo cyo kugenzura itumanaho.

submitted in writing to the National Prosecutor nominated by the Minister in charge of Justice.

A request for an interception warrant contains the following informations:

- 1° the identification of the intercepted person, such as telephone numbers, names of the communication service provider and other information that may be needed depending on the communication to be intercepted;
- 2° a brief explanation of the link between the application and acts justifying interception as provided for in point 4° of Article 2 of this order;
- 3° The date on which the issuance of the warrant is required.

Article 5: Notification of the Prosecutor who has powers to issue the interception warrant

The Minister in charge of Justice notifies the security organ authorized to intercept communication, of the name of National Prosecutor authorized to issue the interception warrant.

Procureur National désigné par le Ministre ayant la Justice dans ses attributions.

La demande d'interception contient les informations suivantes:

- 1° l'identification de la personne à intercepter, tel que ses numéros de téléphone, agence de communication et autres informations nécessaires liées à la communication à être interceptée;
- 2° expliquer brièvement le lien de causalité entre cette demande et les actes justifiants l'interception de la communication telles que prévues au point 4° de l'article 2 du présent arrêté;
- 3° la date à laquelle la délivrance du mandat est souhaitée.

Article 5: Notification du Procureur ayant le pouvoir de délivrer le mandat d'interception

Le Ministre ayant la Justice dans ses attributions soumet à l'organe de sécurité autorisé à intercepter la communication, le nom du Procureur National autorisé à délivrer le mandat d'interception.

Ingingo ya 6: Ibikubiye mu cyemezo cyo kugenzura

Icyemezo cyo kugenzura itumanaho kigomba kugaragaza ibi bikurikira:

- 1° umwirondoro w'ukorerwa igenzura, n'uburyo igenzura ryakorwamo;
- 2° impamvu ituma biba ngombwa kunyura mu nzira zo kugenzura;
- 3° gutegeka ikigo cyangwa sosiyete y'itumanaho kubahiriza neza ibisabwa mu rwego rwa tekini, iyo hasabwe igenzura ry'itumanaho riyambaza ikigo cyangwa isosiyete bitanga serivisi y'itumanaho;
- 4° igihe icyemezo cyo kugenzura kimara kigifite agaciro.

Ingingo ya 7: Igihe icyemezo cyo kugenzura kimara n'inyandiko mvugo y'igenzura

Icyemezo cyo kugenzura kigira agaciro k'amezi atatu (3) ashobora kongerwa inshuro imwe gusa.

Icyemezo cyo kugenzura itumanaho gishobora kongerwa gusa iyo impamvu zashingiweho mu isaba rya mbere zigifite ishingiro.

Article 6: Content of the interception warrant

An interception warrant must indicate the following:

- 1° the identity of the person subject to interception and the means of interception;
- 2° the reason that gives rise to the interception;
- 3° an order to the communication service provider to fully comply with regard to technical requirements, in case of the request of interception warrant with recourse to the communication service provider;
- 4° period for which the interception warrant is valid.

Article 7: Duration and report of interception

An interception warrant is valid for three (3) months renewable only once.

An interception warrant is renewed only if its initial grounds are still valid.

Article 6: Contenu du mandat d'interception

Un mandat d'interception doit contenir ce qui suit:

- 1° l'identification de la personne à intercepter et la façon de mener l'interception;
- 2° la raison qui motive le recours à l'interception ;
- 3° l'ordre donné à l'agence de communication de se conformer aux impératives techniques, en cas de la demande d'interception avec recours à l'agence de communication ;
- 4° durée de validité du mandat d'interception.

Article 7: Validité du mandat et le procès-verbal d'interception

Un mandat d'interception est valable pour une durée de trois (3) mois renouvelable une seule fois.

Un mandat d'interception n'est renouvelé que si ses motifs initiaux sont toujours valables.

UMUTWE WA III: IMICUNGIRE Y'IBYAGENZUWE

Ingingo ya 8: Kurengera ibyavuye mu igenzura ry'itumanaho

Urwego rwagenzuye itumanaho, hagamijwe kurengera ibyavuye mu igenzura ry'itumanaho, rugena ibikurikira:

- 1° urwego rw'ibanga amakuru yavuye mw'igenzura ry'itumanaho ashwirwaho hakurikijwe inzego z'amakuru;
- 2° abantu bahabwa amakuru y'ibyavuye mu igenzura n'uburyo bayahabwa.

Ingingo ya 9: Imicungire y'ibyavuye mu igenzura ry'itumanaho

Buri rwego rw'umutekano rwemerewe gukora igenzura ry'itumanaho rushyiraho amabwiriza ngengamicungire y'ibyavuye mw'igenzura.

UMUTWE WA IV: INSHINGANO ZA SOSIYETE ZITANGA SERIVISI Z'ITUMANAHU N'ABAGENZUZI

Ingingo ya 10: Inshingano za sosiyete zitanga serivisi z'itumanaho

Ikigo cyangwa sosiyete zitanga serivisi z'itumanaho zigomba:

CHAPTER III: MANAGEMENT OF INTERCEPTED INFORMATION

Article 8: Protection of the intercepted information

The organ that intercepted communication, in order to protect the intercepted information, prepares the following measures:

- 1° the level of classification of the intercepted information in accordance to the classification of information;
- 2° persons to whom the intercepted information can be shared with and the manner for sharing the information.

Article 9: Management of the intercepted information

Each security organ authorized to intercept communication shall establish regulations governing the management of intercepted information.

CHAPTER IV: RESPONSIBILITIES OF COMMUNICATION SERVICE PROVIDERS AND INSPECTORS

Article 10: Responsibilities of communication service providers

A communication service provider must:

CHAPITRE III: GESTION DE L'INFORMATION INTERCEPTÉE

Article 8: Protection de l'information interceptée

L'organe qui a intercepté la communication, afin de protéger les informations interceptées prend les mesures suivantes :

- 1° le niveau de classement des informations interceptées compte tenu du classement des informations;
- 2° les personnes auxquelles les informations interceptées peuvent être transmises et les modalités de transmission.

Article 9: Gestion de l'information interceptée

Chaque organe de sécurité autorisé à intercepter la communication établit les règles régissant la gestion des informations interceptées.

CHAPITRE IV: OBLIGATIONS POUR LES SOCIÉTÉS DES COMMUNICATIONS ET DES INSPECTEURS

Article 10: Obligations des sociétés de communication

La société de communication doit s'assurer que :

1° kudakora igikorwa icyo ari cyo cyose cyatuma bamenya ibyagenzuwe cyangwa babigeraho;

2° gufasha inzego zikora igenzura ry'itumanaho gukora iyo mirimo neza;

3° kumenyesha inzego z'umutekano zibyemererwa n'amategeko igihundutse cyagira ingaruka ku mikorere y'igenzura. Iryo menyesha rikorwa bitarenze amasaha 24.

1° desist from doing anything that may enable to know or have access to the intercepted informations;

2° facilitate the authorized organs conducting interception activities to perform their duties effectively;

3° inform the security organs provided by the Law on any change that could have impact to the interception. Such change is communicated in a period not exceeding 24 hours.

1° elle ne peut pas se permettre de donner accès ou de faire connaître les informations interceptées;

2° les organes d'interception sont facilités à bien mener leur tâche;

3° les organes de sécurité autorisés par la loi sont informés de tout changement pouvant avoir un impact à l'interception. Ce changement est communiqué dans un délai ne dépassant pas 24 heures.

Ingingo ya 11: Inshingano z'abagenzuzi

Abagenzuzi basuzuma ko inyandiko zasabiweho n'urwego rwakoze igenzura ry'itumanaho n'icyemezo cyo kugenzura ndetse n'indi nyandiko yose ijyanye n'igenzura byubahirije amategeko.

Abagenzuzi bishyiriraho amategeko ngengamikorere.

Ingingo ya 12: Raporo y'abagenzuzi

Abagenzuzi bashyikiriza Perezida wa Repubulika rimwe mu mwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa raporo y'inshingano bahabwa n'iri teka.

Article 11: Duties of inspectors

Inspectors shall verify that interception requests, their interception warrant and any other document related to the interception of communication comply with the Law.

Inspectors shall set up their internal regulations.

Article 12: Report of inspectors

Inspectors shall submit to the President of the Republic once a year and whenever considered necessary a report of their duties conferred to them by this Order.

Article 11: Obligations des inspecteurs

Les inspecteurs vérifient la légalité des demandes et des autorisations d'interception et de tout autre document reçu d'une agence de communication.

Les inspecteurs fixent leur règlement d'ordre intérieur.

Article 12: Rapport des inspecteurs

Les inspecteurs soumettent au Président de la République une fois par an et chaque fois que de besoin, un rapport de la tâche leur conféré par le présent arrêté.

Ingingo ya 13: Kwimura inyandiko

Abagenzuzi ntibemerewe gufotora, kwimura cyangwa gutwara ikintu icyo ari cyo cyose babonye mu gihe bakora igenzura.

Icyakora iyo hari ikimenyetso babonye gituma bakeka ko hari igenzura ryakozwe mu buryo bunyuranyije n'amategeko, icyo kimenyetso baragifotora bagasiga umwimerere wacyo.

UMUTWE WA V: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA

Ingingo ya 14: Igenzura ridakorewe muri sosiyete y'itumanaho

Umukuru w'Urwego rushinzwe imicungire y'ibikoresho byifashishwa mu igenzura ry'itumanaho rityambaza ikigo cyangwa sosiyete bitanga serivisi y'itumanaho ashiraho imbonerahamwe yuzuzwa n'Umukuru w'Urwego rubyemererwa n'amategeko mbere yo gufashwa gukora igenzura.

Ingingo ya 15: Ibikorwa bidafatwa nk'igenzura ry'itumanaho

Ibikorwa bikurikira ntibifatwa nk'igenzura ry'itumanaho:

Article 13: Displacement of documents

Inspectors shall not take photos, displace or carry away anything presented to them during inspection.

However, when there is evidence to suspect that the interception was done illegally, the inspectors make copy of the evidence and leave the original.

CHAPTER V : MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS

Article 14: Interception not facilitated by a communication service provider

The head of the Organ in charge of management of equipment used for interception without recourse to a communication service provider determines the format to be filled by the head of the authorised security Organ before carrying out interception.

Article 15: Acts not considered as interception of communication

The following acts are not considered as interception of Communication:

Article 13: Déplacement des documents

Les inspecteurs ne sont pas autorisés à prendre des photos, déplacer ou prendre quelque chose qui leur est présentée dans leur inspection.

Toutefois, si les inspecteurs suspectent l'interception illégale, ils produisent la copie du document et laissent son original.

CHAPITRE V : DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

Article 14: Interception sans faire recours à l'agence de communication

Le Responsable de l'Organe chargé de la gestion de l'équipement utilisé pour l'interception sans faire recours à l'agence de communication détermine le formulaire à être rempli par le Responsable de l'organe de sécurité autorisé avant de procéder à l'interception.

Article 15: Actes non considérés comme interception de communication

Les actes suivants ne sont pas considérés comme interception de communication :

1° ibimenyetso by'ibyaha bigaragaza ko itumanaho ryabayeho bigafatwa ubutumwa bwaramaze kugera ku wo bwagenewe;

2° ibimenyetso bishingiye ku itumanaho ryabayeho rigafatwa n'uwaryohereje, uwaryoherejwe cyangwa se undi muntu hatiyambajwe ibikoresho byabugenewe mu igenzura ry'itumanaho.

1° evidence of crime collected after the message reached to the receiver ;

2° evidence based on communication recorded by the sender or the receiver or other recording person without using a monitoring device for interception of communication.

1° les preuves des infractions collectées après que le message a été délivré à son destinataire ;

2° les preuves basées sur la communication enregistrée par l'expéditeur, le destinataire ou par toute autre personne qui l'aurait fait sans utiliser les outils d'interception de communication.

Ingingo ya 16: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ingabo, Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu, na Minisitiri w'Urubyiruko n'Ikoranabuhanga mu Itumumanaho n'Isakazabumenyi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 17: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 18: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya

Article 16: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Defence, the Minister of Internal Security and the Minister of Youth and ICT are entrusted with the implementation of this Order.

Article 17: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 18: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 16: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Défense, le Ministre de la Sécurité Interieure et le Ministre de la Jeunesse et de l'ICT sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 17: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 18: Commencement

Le présent arrêté entrée vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 46 of 17/11/2014

Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, ku wa 11/09/2014

Kigali, on 11/09/2014

Kigali, le 11/09/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu

(sé)
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
Minister of Internal Security

(sé)
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
Ministre de la Sécurité Intérieure

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repbulika:**

Seen and sealed with Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux